لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

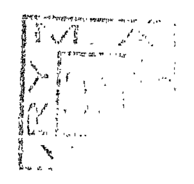
مِنْهَاجُ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الثانى

للسيد نبى الحيدرآبادى

استاذ اللغة العربية بالجامعة العثمانية

قررته وزارة المعارف الدكنية لمدارسها الابتدائية



الطبعة الاولى

١٣٦٣هـ–١٩٤٤م

خصوصیات

اس جزء میں مونث، جمع (مکسر) اور فعل کا استعمال کیا گیا ہے، فعل میں صرف واحد و جمع مذکر کے صیغے استعمال کئے گئے ہیں اور وہ بھی صرف ثلاثی مجرد صحیح ۔

جمع سالم استعمال نہیں کی گئی صرف مکسر کے چند اوزان استعمال کئے گئے ہیں ۔

تمرینوں میں جزء ثانی کے نئے الفاظ کے ساتھ جزء اول کے الفاظ بھی بار ہا استعمال کئے گئے ہیں ۔

اس جزء میں تقریباً ۸ فی صد قرآن کے الفاظ یا مادّے ہیں ۔

مختلف قابل فہم قرآنی آیتوں کو متن اور عربی یا اردو تمرینوں میں مقررہ اصولوں کے تحت استعمال کرنے کی کوشش کی گئی ہے اسطرح کہ اگر اردو کا ترجمہ عربی میں کیا جائے تو تقریباً قرآنی آیت ہو جائے ۔

جزء اول کی طرح اس جزء میں بھی تناسب الفاظ کا لحاظ رکھا گیا ہے ۔ کسی درس میں ۱۰ سے زیادہ لفظ استعمال نہیں کئے گئے ہیں ۔

اس جزء سے نظم شروع کی گئی ہے جو مقررہ اصولوں کے تحت ہی لکھی گئی ہے ۔

هدایات برائے اساتذہ

۱ - مونث کا تصور، اردو میں مونث کی کثیر مثالوں کے ذریعہ کرایا جائے : اس طرح کہ مبتدا اور خبر کی مطابقت طلبہ کے کے ذہن نشین ہوجائے . پھر سردست یہ بتایا جائے کہ عربی زبان میں عورتوں کے نام مونث ہوتے ہیں یا اگر نمہ کے آخر ''ۃ'' ہو یا وہ بے عقل اسموں کی جمع ہو تو اس کو بھی مونث سمجھو جیسے طاولة ، مدرسة ، الفاظ وغیرہ ، ایسے اسموں کے لئے جملہ کو پورا کرنے والے اسم (خبر) میں بھی ''ۃ'' لگائی جائیگی جیسے 'المدرسة کبیرة' اور 'الالفاظ سهلة' وغیرہ.

۲ - مرکب توصیفی کے سلسلہ میں طلبہ اگر پوچھیں کہ ''المدرسة کبیرة'' اور ''مدرسة کبیرة'' میں کیا فرق ہے ؟ تو سردست یہ کہا جائے کہ پہلے مرکب کے معنی بڑا مدرسہ اور دوسرے کے معنی ایک یا کوئی بڑا مدرسہ . یہ سمجھایا جائے کہ 'ال' اگر اسم پر نہ ہو تو اس کے معنی میں 'ایک' یا 'کوئی' یا 'کسی' یا 'کچھ' الفاظ موقع کے لحاظ سے کہے جائیں نیز یہ توضیح بھی مناسب ہے کہ اسم پر 'ال' ہو تو صفت پر بھی 'ال' ہوگا ورنہ نہیں اور جو حرکت اسم پر ہوگی وہی صفت پر بھی ہوگی غرضکہ دونوں میں پوری مطابقت ضروری ہے . نیز ایسے مرکب کے

ترجمه میں طلبه کی توجه اسم پر مرکوز کرنے کی کوشش
کی جائے اسم لکھنے کے بعد صفت آسانی سے لکھی
جاسکتی ہے . سہولت کے لئے کتاب کی اردو تمرینوں میں
صفات کو قوسین میں رکھا گیا ہے تاکه طلبه ان کا ترجمه
پہلے نه کریں .

۱ - ماضی اور مضارع کے اصطلاحی الفاظ ابتداءً کہنا مناسب نہیں .
ان کا تصور اردو میں کثیر مثالوں سے کرایا جائے . مضارع
میں یه بتا یا جائے که موجوده وقت یا آنیوالے وقت میں
اگر کوئی کام ہو تو اس کے لئے ایک ہی کلمه کہا جاتا ہے
جیسے جاتا ہوں یا جاؤں گا وغیره . ماضی کے آخری حرف کے
زبر اور مضارع کے پیش کو ذہن نشین کرایا جائے نیز
ان کی درمیانی حرکت کا بھی خیال رکھا جائے تو بہتر ہے
غیر ضروری سختی نا مناسب ہے .

۲ - مضارع بنانے کے متعلق یه کہا جائے که ماضی کے شروع
میں 'ی'، 'ت'، 'أ'، 'ن' میں سے کوئی حرف زبر کے ساتھ
لگایا جائے اور اس کے بعد ساکن کیا جائے اگر 'میں' کہنا
ہو تو 'أ' لگا یا جائے جیسے 'میں جاتا ہوں' کے لئے
'أذهب' کہیں گے ، 'ہم' کہنا ہو تو 'ن' 'تو' یا 'تم' یا 'آپ'
کے لئے 'ت' ورنه 'ی' لگائی جائے جیسے أذهب ، نذهب،
تذهب ، یذهب .

٥ - امر کے بنانے کے متعلق سردست یہ کہا جائے کہ مضارع مثلاً ''تذھب'' کی 'ت' نکال دی جائے اور اس کی جگہ همزہ لگایا جائے ''ت'' نکالنے کے بعد اس کا پڑھنا نا ممکن ہو ورنہ نہیں اور آخر کو ساکن کیا جائے ، کبھی همزہ کو پیش بھی آتا ھے .

٦ - نہی کا قصہ صاف ھے لیکن طلبہ اردو اور انگریزی کے خیال میں کہیں ' کھ' 'مت کھ ' کی طرح ' إذْهَبْ ' ' لَاإذْهَبْ' نہ کہہ دیں . منفرداً امر و نہی کے ذھن نشین ہونے کے بعد دونوں کی مخلوط مشق کرائی جائے جیسے کھیل ، مت کھیل ، پڑھ ، مت پڑھ وغیرہ .

٧ - یہ بتا یا جائے کہ أفْعَلُ کے وزن پر جو لفظ ھو اس پر تنوین نہ ھوگی . اور اس کے آخر 'ۃ ' بھی نہیں لائی جائیگی .

٨ - ' أنَّ ' کے متعلق صرف یہ کہنا مناسب ھے کہ اس کے بعد کے اسم پر زبر (یا متبدلہ شکل) ھوتا ھے . اور ' إنَّ ' کو (جو تقریباً کتاب کے آخر حصہ میں ھے) تاکیدی کلمہ بتایا جائے . حروف مشبہ بالفعل کی الجھنوں میں پڑنا مناسب نہیں .

٩ - مفعول اھم ھے . اس کے سمجھنے تک طلبہ کو یہ بتایا جائے کہ فعل (بجز غائب) کے بعد کے اسم پر زبر آتا ھے مفعول کی اعرابی سہولت نیز اردو اور انگریزی قواعد کے مد نظر اس کتاب میں فاعل فعل سے پہلے استعمال کیا گیا ھے

(بجز جمله استفهامیه کے). فاعل سمجھنے کے بعد (جو مشکل نہیں) مفعول کا سمجھنا ذرا آسان ہو جائے گا۔ اس وقت تک یہ عارضی اصول باعث سہولت ہوگا۔ رفته رفته مناسب هدایات اس سلسله میں دیجائینگی۔

۱۰ - پوچھنے پر بتا یا جائے کہ ' أنت '، 'أنا'، 'نحن'، 'هذا' وغیره کی طرح 'تارةً'، 'جداً'، اور دائماً' کی موجوده شکلیں اصلی هین جو نہین بدلتیں۔

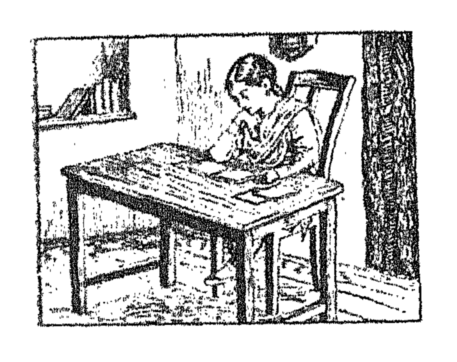
۱۱ - طلبه اگر پوچھیں تو بتا یا جائے که غداً، قبل، بعد، وراء، امام، فوق، تحت، الیوم، اور الآن کو اگر ان سے پہلے کوئی زیر دینے والا نه هو تو زبر هی هوگا جیسے یومَ الجمعه، بعدَ الدرس، الیومَ وغیره۔

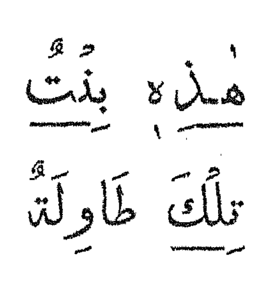
۱۲ - درس کے عربی سوالات اور اردو تمرینیں دونوں ضروری هیں۔ ان سے کامل اطمئنان کے بعد نیا درس شروع کرایا جائے۔ تمرینوں کی عربی لڑکوں هی سے پڑھائی اور لکھائی جائے۔

۱۳ - نظم زبانی یاد کرائی جائے۔ نیز متن کے نصیحت آمیز چھوٹے جملے، اور قرآنی آیتیں اگر یاد دلائی جائیں تو مناسب هوگا۔

۱۴ - ان تمام امور کا مقصد یه هے که متعلم کی توجه منتشر اور مختل نه هو۔ مثالوں کی کثرت سے تمام ضروری قواعد غیر شعوری طریقه پر مستحکم هو جائیں۔

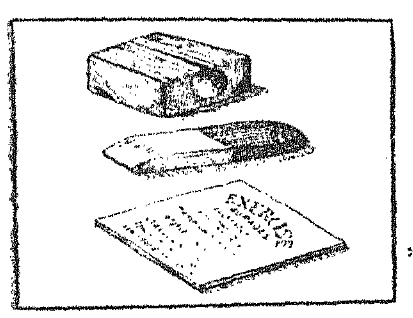
درس ١





هٰذِهٖ بِنْتٌ

تِلْكَ طَاوِلَةٌ



هٰذِهٖ مِبْرَاةٌ

تِلْكَ مَحَّايَةٌ

هٰذِهٖ كُرَّاسَةٌ*

اَلْبِنْتُ جَالِسَةٌ

اَلطَّاوِلَةُ صَغِيْرَةٌ　　اَلْمِبْرَاةُ جَدِيْدَةٌ

* "دفتر" بھی کہتے ہیں۔

اَلْمِحَّابَةُ مُفِيدَةٌ   اَلْكُرَّاسَةُ ضَرُورِيَّةٌ

هٰذِهِ الْبِنْتُ جَمِيلَةٌ : لَا قَبِيحَةٌ

تِلْكَ الطَّاوِلَةُ صَغِيرَةٌ : لَا كَبِيرَةٌ

تِلْكَ الْمِبْرَاةُ جَدِيدَةٌ : لَا قَدِيمَةٌ

كُلُّ شَيْءٍ فِي هٰذَا الرَّسْمِ لِلْبِنْتِ

اَلْبِنْتُ مَشْغُولَةٌ بِالْقِرَاءَةِ

اَلْقِرَاءَةُ لَازِمَةٌ لِكُلِّ بِنْتٍ

اسئلة :ــ أين تلك البنت ؟ لِمَنِ المبراة ؟ لمن الكُرّاسة ؟

كيف تلك المبراة ؟ أين الطاولة ؟ من مشغولة بالقراءة ؟

ترجمہ کرو

یہ کاپی ہے، وہ ربر ہے، یہ قلمتراش ہے، وہ باغ ہے۔
یہ مدرسہ ہے، یہ میز ہے، وہ کرسی ہے، یہ دوات ہے۔
وہ قلم ہے، یہ لڑکا ہے، وہ لڑکی ہے، باغ خوبصورت ہے۔
مدرسہ بڑا ہے، گفتگو سفید ہے، تعطیل قریب ہے، وہ باغ مشہور ہے۔
یہ میوہ لذیذ ہے، یہ کاپی کس کی ہے؟ یہ کاپی اس لڑکی کی ہے۔
یہ قاعدہ سہل ہے۔

درس ٢

اَلزَّهْرُ جَمِيلٌ (هٰذِهِ) اَلْأَزْهَارُ جَمِيلَةٌ

اَلْعِنَبُ حُلْوٌ (هٰذِهِ) اَلْأَعْنَابُ حُلْوَةٌ

اَلثَّمَرُ طَيِّبٌ (هٰذِهِ) اَلْأَثْمَارُ طَيِّبَةٌ

اَللَّعِبُ مُفِيدٌ (تِلْكَ) اَلْأَلْعَابُ مُفِيدَةٌ

اَلشَّيْءُ جَدِيدٌ (تِلْكَ) اَلْأَشْيَاءُ جَدِيدَةٌ

اَلْوَلَدُ صَغِيرٌ (هٰؤُلَاءِ) اَلْأَوْلَادُ صِغَارٌ

اَلرَّجُلُ كَبِيرٌ (اُولٰئِكَ) اَلرِّجَالُ كِبَارٌ

اَلْبَيْتُ جَمِيلٌ (تِلْكَ) اَلْبُيُوتُ جَمِيلَةٌ

اَلْكِتَابُ جَدِيدٌ (هٰذِهِ) اَلْكُتُبُ جَدِيدَةٌ

اَلدَّرْسُ مُفِيْدٌ (هٰذِهِ) اَلدُّرُوْسُ مُفِيْدَةٌ

اَلْحَدِيْقَةُ كَبِيْرَةٌ (تِلْكَ) اَلْحَدَائِقُ كَبِيْرَةٌ

اَلصَّدِيْقُ صَغِيْرٌ (هٰؤُلَآءِ) اَلْأَصْدِقَاءُ صِغَارٌ

مناسب اسماء اشارہ لگاؤ

مُحَادثة تمرين عُطلة رِجال صورة مدرسة

قِنْو مِبراة أيّامٌ أَصْدقاء دُرُوس أَشْغَال أَولاد

كرّاسة تَرْجَمة رُمّان بُرتقال ۔

ترجمہ کرو

درخت اونچے (لمبے) ہیں، پھل زیادہ ہیں، پھول کم ہیں، کتابیں مفید ہیں، وہ کتابیں نئی ہیں، الفاظ آسان ہیں: مشکل نہیں، یہ چیزیں خوبصورت ہیں بری نہیں، وہ کھیل نئے ہیں، یہ لڑکے چھوٹے ہیں، وہ لڑکے بڑے ہیں، یہ کام آسان ہے، وہ کام مشکل نہیں ہے، یہ لڑکی خوبصورت ہے، وہ میز بہت قیمتی ہے، یہ کتابیں سستی ہیں، باغ بڑا ہے: چھوٹا نہیں، انگور میٹھے ہیں: کھٹے نہیں، یہ قاعدہ آسان ہے: مشکل نہیں۔

درس ٣

عُطْلَةُ الصَّيْفِ طَوِيلَةٌ

عُطْلَةُ الشِّتَاءِ قَصِيرَةٌ

قِرَاءَةُ التِّلْمِيذِ جَيِّدَةٌ

كِتَابَةُ التِّلْمِيذِ رَدِيئَةٌ

دُرُوسُ الْكِتَابِ مُفِيدَةٌ

رُسُومُ الْكِتَابِ جَمِيلَةٌ

أَثْمَارُ الْحَدِيقَةِ كَثِيرَةٌ

أَزْهَارُ الْحَدِيقَةِ قَلِيلَةٌ

حَدِيقَةُ الْمَدِينَةِ جَمِيلَةٌ

نُزْهَةُ الصَّبَاحِ مُفِيدَةٌ

مَدِينَةُ لَنْدَنْ كَبِيرَةٌ

مَدِينَةُ حَيْدَرْآبَادْ صَغِيرَةٌ

أَكُلُّ بِنْتٍ تِلْمِيذَةٌ ؟

لَا : كُلُّ بِنْتٍ لَيْسَتْ بِتِلْمِيذَةٍ

أَهٰذِهِ الدُّرُوسُ مُفِيدَةٌ ؟

نَعَمْ : هٰذِهِ الدُّرُوسُ مُفِيدَةٌ

أَتِلْكَ الدُّرُوسُ صَعْبَةٌ ؟

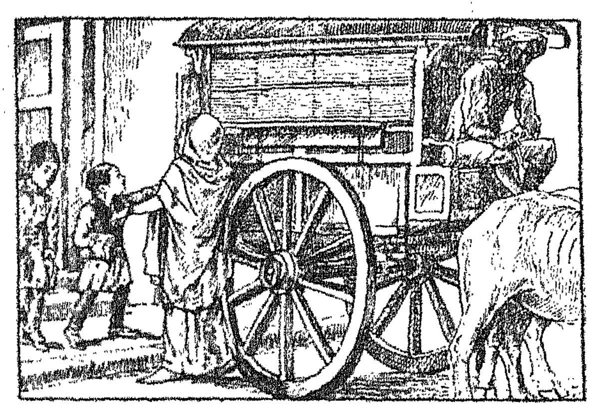
لَا : تِلْكَ الدُّرُوسُ لَيْسَتْ بِصَعْبَةٍ

اسئلة :- أمدينةُ لندنْ صغيرة ؟ أمدينةُ حيدر آبادْ كبيرة ؟ أعُطلة الشتاءِ طويلة ؟ أعُطلة الصيف قصيرة ؟ أنُزهة الصباح مفيدة ؟ أكل بنت صغيرة ؟ أكل تلميذ مجتهد ؟ كيف رسُومُ الكتاب ؟

ترجمہ کرو

گفتگو کے سبق مفید ہیں ، مشق کے جملے سہل ہیں ، لڑکی کی میز نئی ہے ، ربر کی قیمت کم ہے ، یہ قلمتراش اس لڑکے کا ہے ، باغ کے درخت بڑے ہیں ، سیب کے درخت زیادہ نہیں ہیں ، موز کی پھنی سرخ ہے ، سنترے کے درخت ناگپور میں زیادہ ہیں ، ہر لڑکی چھوٹی نہیں ، ہر ربر سستا نہیں ، ہر قلمتراش قیمتی نہیں ، مدرسہ کے آداب لازم ہیں ، وطن کی خدمت ہر شخص پر واجب ہے ، کونسی تجارت مفید نہیں ؟ کونسا ترجمہ آسان نہیں ؟

درس ۴



هُوَ تِلْمِيذٌ　　　هِيَ تِلْمِيذَةٌ

هُوَ مُسْلِمٌ　　　هِيَ مُسْلِمَةٌ

إِسْمُهُ حَمِيدٌ　　　إِسْمُهَا رَشِيدَةٌ

خُلُقُهُ طَيِّبٌ　　　خُلُقُهَا أَيْضًا طَيِّبٌ

فِي يَدِهِ مِحْفَظَةُ الْكُتُبِ، فِيهَا كُتُبُهُ

فِي يَدِهَا مِحْفَظَةٌ، فِيهَا كُتُبُهَا وَكُرَّاسَاتُهَا وَأَقْلَامُهَا وَمِبْرَاتُهَا وَمِحَّابَتُهَا

أَهِيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

نَعَمْ: هِيَ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

أَهِيَ ذَاهِبَةٌ بِغَيْرِ عَرَبَةٍ؟

لَا: هِيَ مُسْلِمَةٌ: هِيَ ذَاهِبَةٌ فِي الْعَرَبَةِ

عَرَبَةُ الْمَدْرَسَةِ وَاقِفَةٌ أَمَامَهَا وَمَعَهَا امْرَأَةٌ

اسئلة :ـ ما اسْم البنت ؟ أَهي مسملة ؟ أَهي قبيحة ؟ أَين ذاهبة هي ؟ كيف خلقها ؟ أَين مِحفظتها ؟ مَن مَعَ العربةِ ؟ أَين عربةُ المد رسة ؟

ترجمہ کرو

وہ عورت ہے: اس کے اخلاق اچھے ہیں، یہ مدرسہ ہے، اس کا نام مشہور ہے، یہ کس کا بستہ ہے؟ اس میں کیا ہے؟ یہ گاڑی ہے، اس کی قیمت بہت ہے، وہ لڑکی گھر کی طرف جا رہی ہے، یہ مسلمان طالب علم ہے، اس کا نام احمد ہے، یہ ربر خراب ہے: اس کی قیمت کم ہے، یہ باغ بڑا ہے، صبح کی تفریح بہت مفید ہے۔

درس ٥



اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَصْدِقَائِي!

وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ يَا مَجِيدُ

كَيْفَ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ بِالْخَيْرِ

مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ مِنْ مَدْرَسَتِنَا

أَهٰذِهِ مَدْرَسَتُكُمْ؟ نَعَمْ: هٰذِهِ مَدْرَسَتُنَا

هَلْ هِيَ قَرِيبَةٌ؟ نَعَمْ: هِيَ قَرِيبَةٌ

أَمَا فِيهَا الْيَوْمَ لَعِبٌ؟ لَا: مَا فِيهَا لَعِبٌ

هَلْ تَعْلِيمُهَا جَيِّدٌ؟ نَعَمْ: تَعْلِيمُهَا جَيِّدٌ

مَا شُغْلُكُمُ الْآنَ؟ اَلْآنَ شُغْلُنَا اللَّعِبُ

هَلِ امْتِحَانُكُمْ قَرِيبٌ؟

نَعَمْ: إِمْتِحَانُنَا قَرِيبٌ

أَيْنَ فَرِيدٌ وَرَشِيدٌ وَسَعِيدٌ؟

هُمْ فِي بَمْبَئِي

كَيْفَ أُولٰئِكَ الْأَوْلَادُ ؟ هُمْ بِالْخَيْرِ

مَتَىٰ إِيَابُهُمْ إِيَابُهُمْ قَرِيبٌ

اسئلة

(ا) أَين بيتكم ؟ كيف والدكم ؟ هل أَنتم صِغار ؟ أَين أَصدقاءكم ؟ كيف هم ؟ كيف نُزهة الصّباح ؟ أَهي مفيدة ؟

(ب) أَفِي اللهِ شَكٌّ ؟ أَفي جَيْبكم فاكهة ؟ أَفي بيتك حديقة ؟ أَعندكم عربة ؟ أَعندك كلب ؟ أَفي العطلة درسٌ ؟

ترجمہ کرو

(ا) ہمارا رب، تمہارا رب، اُن کا رب، تمہاری میز، تمہاری گاڑی، تمہارا گھر، اِن کا باغ، اِن کا شہر، اُن کی تفریح، وہ کون ہیں؟ وہ لڑکے ہیں، اُن کے اخلاق اچھے ہیں، تمہارا بستہ نیا ہے، ہمارا بستہ پرانا ہے، وہ عورت ہے،

اس کے اخلاق بہت اچھے ہیں، یہ کتابیں نئی ہیں، اُن کی تصویریں اچھی (خوبصورت) ہیں، آج ہمارا کھیل ہے، اب کونسا کام ہمارے لئے اچھا ہے؟ اللہ تمہارا خالق اور تمہارا رازق ہے۔

(ب) جیب میں پنسل نہیں، جماعت میں استاد نہیں، طالب علم میں شوق نہیں، درخت پر پھل نہیں، پنجرہ میں طوطا نہیں، کونڈے میں پودا نہیں، کونڈے میں گلاب نہیں، سست کے لئے کامیابی نہیں، زبان میں اثر نہیں، تجھ میں خیر نہیں، گھر میں کام نہیں، گاڑی میں گھوڑا نہیں، جیب میں کچھ نہیں۔ انسان میں صبر نہیں۔

درس ٦

بِنْتٌ طَيِّبَةٌ إِمْرَأَةٌ مُسْلِمَةٌ

شَجَرَةٌ مُبَارَكَةٌ كَلِمَةٌ طَيِّبَةٌ

أَزْهَارٌ جَمِيلَةٌ أَثْمَارٌ حُلْوَةٌ

أَيَّامٌ مُبَارَكَةٌ دُرُوسٌ جَدِيدَةٌ

لَحْمٌ طَرِيٌّ أَكْوَابٌ صَغِيرَةٌ

طَعَامٌ بَارِدٌ مَاءٌ حَارٌّ قِطَّةٌ سَمِينَةٌ

مَدْرَسَةٌ كَبِيرَةٌ عُطْلَةٌ قَصِيرَةٌ

لَبَنٌ خَالِصٌ إِلٰهٌ وَاحِدٌ إِمْرَأَةٌ مُسْلِمَةٌ

اَلْوَلَدُ الصَّغِيْرُ　اَلْبِنْتُ الْجَمِيْلَةُ

اَلتِّلْمِيْذَةُ الْمُجْتَهِدَةُ

اَلْأَكْوَابُ الصَّغِيْرَةُ

اَلطَّعَامُ الْبَارِدُ　اَلدُّرُوْسُ الْجَدِيْدَةُ

اَلرَّجُلُ الْمُسْلِمُ　اَلْاِمْرَأَةُ الْمُسْلِمَةُ

اَلْحَدِيقَةُ الْكَبِيرَةُ

فِي مَدْرَسَةٍ كَبِيرَةٍ

لِتِلْمِيْذٍ مُجْتَهِدٍ　عَلَى شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ

مِنَ الْأَشْيَاءِ الْجَدِيْدَةِ

فِي الْأَكْوَابِ الصَّغِيْرَةِ

فِي مِحْفَظَةٍ جَدِيدَةٍ إِلَى أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ

عَلَى الطَّاوِلَةِ الْكَبِيرَةِ

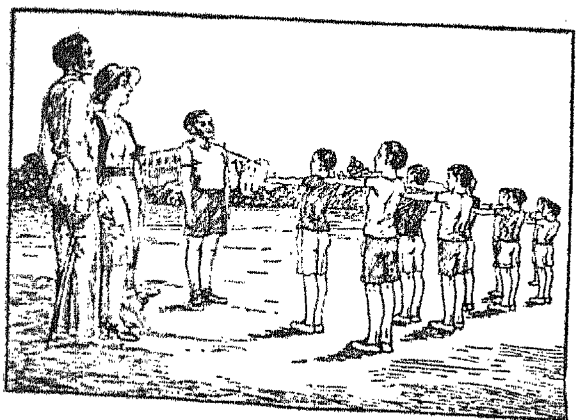
مناسب صفات لكا و

إمرأةٌ ــ ، شجرة ــ ، كلمةً ــ ، المدرسةُ ــ ،

اللبنِ ــ ، المدينةً ــ ، أيامٌ ــ ، الأزهارِ ــ ،

الدروسُ ــ ، المِرآة ــ ، مِحفظةٍ ــ ، الحكايةَ ــ .

درس ٧



هٰذَا رَجُلٌ فَرَنْجِيٌّ

هٰذَا الرَّجُلُ الْفَرَنْجِيُّ وَاقِفٌ وَمَعَهُ

إِمْرَأَةٌ فَرَنْجِيَّةٌ، فِي يَدِهَا وَرْدَةٌ جَمِيلَةٌ

هِيَ زَوْجَتُهُ، وَمَعَهَا كَلْبٌ جَمِيلٌ

هٰؤُلَاءِ أَوْلَادٌ صِغَارٌ، هُمْ فِي رِيَاضَةٍ بَدَنِيَّةٍ

اَلرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ لَازِمَةٌ لِكُلِّ تِلْمِيذٍ

مُعَلِّمُ الرِّيَاضَةِ وَاقِفٌ أَمَامَهُمْ

وَهُوَ مَشْغُولٌ بِتَمْرِينِهِمْ

تِلْكَ الرِّيَاضَةُ عَلَى طَرِيقَةٍ جَدِيدَةٍ

اَلطَّرِيقَةُ الْجَدِيدَةُ مَحْبُوبَةٌ

تِلْكَ الْاِمْرَأَةُ الْفَرَنْجِيَّةُ نَاظِرَةٌ إِلَيْهِمْ

مَعَ زَوْجِهَا وَهِيَ مَسْرُورَةٌ

اسئلة :— مَن ذالك الرجل ؟ من معه ؟ ما فى يد الإمرأة ؟
ما معها ؟ أىّ شيءٍ لازم لكلّ تلميذ ؟ أين المعلم ؟
من مسرورة ؟ أى طريقةٍ محبوبة ؟ مَن ناظرٌ إلى الرياضة ؟

ترجمہ کرو

(۵) قیمتی میز، نیا ربر، پرانا بستہ، نئی کاپیاں، سستا قلمتراش، نئے گھر، کھٹے پھل، میٹھا سنترہ، بڑا شہر، مفید تفریح، خوبصورت باغ، نئی چیزیں، چھوٹے پیالے، نئی گاڑی، اچھی بیوی، تازہ دودھ۔

(ب) وہ لڑکی ہے: وہ (مسلمان) لڑکی ہے، یہ عورت ہے: یہ (مسلمان) عورت ہے، یہ مدرسہ ہے: یہ (بڑا) مدرسہ ہے، گھر میں تصویریں (رسوم) ہیں، گھر میں (خوبصورت) تصویریں ہیں، صبح میں تفریح ہے: صبح میں (اچھی) تفریح ہے، باغ میں پھول ہیں، اس باغ میں (بہت) پھول ہیں، لڑکے مدرسہ میں ہیں: وہ لڑکے (بڑے) مدرسہ میں ہیں، میں ورزش میں ہوں: میں (جسمانی) ورزش میں ہوں، کتابیں میز پر ہیں: وہ کتابیں (بڑی) میز پر ہیں، تم گفتگو میں ہو، تم (اچھی) گفتگو میں ہو، ہم ایک شہر میں ہیں، ہم (ایک بڑے) شہر میں ہیں، لڑکی کرسی پر بیٹھی ہے: لڑکی (ایک خوبصورت) کرسی پر بیٹھی ہے، صبح کی تفریح (اچھی) چیز ہے، یہ جملے ہیں (جملات)، یہ (مشکل) جملے نہیں ہیں۔

تمرين ١

(ا)

الولد ذاهب إلى المدرسة ، وهى فى مدينةِ حيدراباد ، هى ليست ببَعِيْدة ، العربة لازمة للبنت : لا للولد ، فى يده محفظةٌ ، فيها كتب وكُرّاسات ومبراة وَقلمُ الرّصاصِ ، هو جيّد فى الرّياضة البدنيّة ، هى مفيدة لِكلّ تلميذٍ و تلميذةٍ ، معلمها رجلٌ فَرَنجى وهو جيّد فيها .

ذلك الولد جيّد فى القراءة أيضا : لا ردى ، هو محبوب فى البيت و فى المدرسة . فهو خيرُ مثالٍ لغَيْره .

(ب)

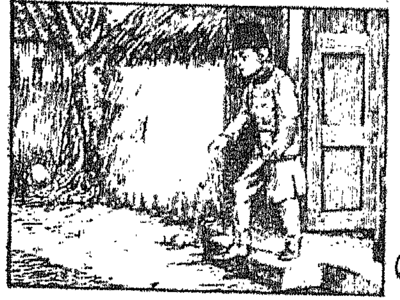
السّلام عليكم يا أصدقائى ! عليك السّلام يا سعيدٌ

كيف حالكم ؟ نحن بالخير

مِن أين أنتم ؟	نحن من الحديقة
كيف هى ؟	هى جميلة
أفيها أثمار ؟	نعم: فيها أثمار وأزهار أيضا
أفيها تفّاح ؟	لا : ما فيها تفّاح
أفيها برتقال ؟	نعم : فيها برتقال
أعندكم ثمرة ؟	لا : ما عندنا شىء
إلى أين ، الآن ؟	الآن : إلى بيوتنا

يا سعيد : النّزهة فى الصّباح مفيدة

درس ٨



اَلْوَلَدُ خَرَجَ

اَلْوَلَدُ خَرَجَ

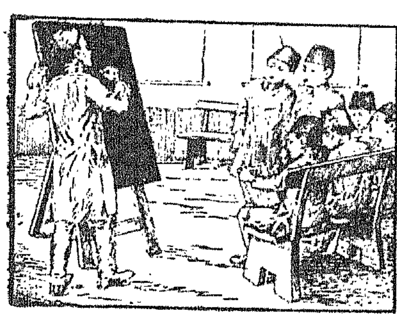
اَلْوَلَدُ خَرَجَ مِنَ

الْبَيْتِ



ذَهَبَ إِلَى

الْمَدْرَسَةِ



جَلَسَ فِي الصَّفِّ

وَقَرَأَ وَكَتَبَ ثُمَّ



رَجَعَ إِلَى الْبَيْتِ

اسئلة :ــ مَن خرج ؟ مِن أين خرج ؟ إلى أين ذهب ؟
أين جلس ؟ هل قرأ هنالك ؟

ترجمہ کرو

استاد نے لکھا ، لڑکے نے پڑھا ، کیا ہر لڑکے نے پڑھا ؟
ہاں : ہر لڑکے نے پڑھا اور لکھا ، کونسا لڑکا جماعت سے نکلا ؟
ماجد جماعت سے نکلا ، یہاں کون بیٹھا ؟ اور وہاں کون گیا ؟
کس نے لکھا ؟ اور کس نے پڑھا ؟ استاد یہاں سے کب گئے ؟
استاد نے فونٹن پن سے لکھا ، اُس لڑکے نے پنسل سے لکھا ،
گرمی کی تعطیل میں وہ کہاں گیا ؟ میرا دوست صبح کی سیر کے لئے
نکلا ، اس نئی کاپی میں کس نے لکھا ؟ لڑکا مدرسے سے کب واپس
ہوا ؟ یہ گاڑی کس کی ہے ؟ اس میں کون بیٹھا ؟

دَرس ٩

أَكَلَ　　　　شَرِبَ

أَكَلْتَ أَكَلْتُ　　شَرِبْتَ شَرِبْتُ

مَاذَا أَكَلْتَ ؟　　أَكَلْتُ الطَّعَامَ

مَاذَا شَرِبْتَ ؟　　شَرِبْتُ اللَّبَنَ

مَاذَا قَرَأْتَ ؟　　قَرَأْتُ الْعَرَبِيَّ

مَنْ قَرَأَ مَعَكَ ؟　　قَرَأَ مَعِي صَدِيقِي

أَفَهِمْتَ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ؟ نَعَمْ: فَهِمْتُ

أَحَفِظْتَ الدَّرْسَ الْقَدِيمَ؟ نَعَمْ حَفِظْتُ

مَاذَا فَعَلْتَ بَعْدَهُ؟ ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

أَفَرِحَ الأُسْتَاذُ مِنْكَ ؟ نَعَمْ : فَرِحَ

اسئلة :ــ هل أكلتَ التفاحَ ؟ هل أكلتَ البرتقالَ ؟
هل أكلتَ التينَ ؟ أشَرِبْتَ اللبَنَ ؟ أفَهِمتَ الدرسَ ؟
أذَهبتَ إلى الحديقة ؟ أجلستَ في العربة ؟ مَاذا قرأْتَ ؟

ترجمه کرو

بیٹھا، کھایا، پیا، خوش ہوا، تو نکلا، تو گیا، تو واپس ہوا،
میں نے کیا، میں نے کھایا، میں نے پیا، میں نے پڑھا:
میں نے سبق پڑھا، میں نے پیا: میں نے پانی پیا، تو نے
کھایا: تو نے سنترہ کھایا، تو نے یاد کیا: تو نے سبق یاد کیا،
میں نے دودھ پیا، تو نے چاء پی، تو نے سبق سمجھا، میں نے
سبق نہیں سمجھا، میں نے قرآن پڑھا، تو نے قرآن نہیں پڑھا،
میں اس کے بعد نکلا، وہ میرے پیچھے نکلا، گاڑی میں کون گیا؟
کیا تو نے تازہ گوشت کھایا؟ میں آج صبح کی تفریح کے لئے نکلا،
تو گرما کی تعطیل میں کہاں گیا؟ اب تو نے کیا کیا؟ میں نے
سبق سمجھا۔

درس ١٠

نَهَضَ أَخَذَ سَأَلَ سَمِعَ بَدَأَ

نَهَضُوا أَخَذُوا سَأَلُوا سَمِعُوا بَدَؤُوا

نَهَضْتُمْ أَخَذْتُمْ سَأَلْتُمْ سَمِعْتُمْ بَدَأْتُمْ

نَهَضْنَا أَخَذْنَا سَأَلْنَا سَمِعْنَا بَدَأْنَا

بَدَأَ خَتَمْتَ سَمِعُوا حَفِظْنَا فَهِمْتُمْ

دَخَلْتُ رَجَعْتُمْ سَأَلْنَا أَخَذَ أَكَلُوا

اَلْأُسْتَاذُ دَخَلَ الصَّفَّ

فَالتَّلَامِيذُ نَهَضُوا لَهُ

اَلْعَرِيفُ بَدَأَ الدَّرْسَ
وَالتَّلَامِيذُ سَمِعُوهُ
اَلْعَرِيفُ خَتَمَ الدَّرْسَ اَلْأُسْتَاذُ سَأَلَهُ
أَفَهِمْتَ الدَّرْسَ يَا عَرِيفُ ؟
نَعَمْ : فَهِمْتُ يَا سَيِّدِي
ثُمَّ سَأَلَ الْأُسْتَاذُ التَّلَامِيذَ.
أَسَمِعْتُمُ الدَّرْسَ الْجَدِيدَ وَفَهِمْتُمْ ؟
نَعَمْ : سَمِعْنَا وَفَهِمْنَا جَيِّدًا
بَعْدَ قَلِيلٍ نَهَضَ الْأُسْتَاذُ وَخَرَجَ مِنَ
الصَّفِّ وَالتَّلَامِيذُ نَهَضُوا لَهُ بِالْأَدَبِ

اسئلة :ـ ما ذا قرأتَ ؟ هل بدأتُم العربيَ ؟ أسَمِعَ التَلاميذُ الدَرسَ ؟ أفهِمُوهُ وحَفِظُوهُ ؟ أبَدَأْتَ الكِتابَ العربي ؟ أفَهِمتُم دَرسًا جديدا ؟ مَنْ عَرِيفكم وكيف هو ؟

مناسب فعل لکھو

أنا (سمِع) ، نحن (حفِظ) ، أنتم (أخذ) ، أنت (أكل) ، هم (شرِب) ، أنا (فعل) ، نحن (قرأ) ، أنتم (رجع) ، أنت (خرج) ، أنا (بدأ) ، أنت (ختم) ، نحن (سأل) .

ترجمہ کرو

اٹھا ، گیا ، سنا ، پوچھا ، نکلے ، بیٹھے ، پڑھا ، لکھا ، تونے کیا ، تونے سمجھا ، تونے یاد کیا ، میں نے کھایا ، میں نے پیا ، میں واپس ہوا ، تم نے لیا ، تم نے شروع کیا ، تم نے ختم کیا ، ہم نے سنا ، ہم نے پوچھا استاد نے کتاب لی ، لڑکے نے سبق پڑھا ، لڑکے نے سبق سمجھا ، لڑکے استاد کے لئے

اُٹھے ، انہوں نے سبق شروع کیا ، اور اچھی طرح سمجھا ، میں
اس کام سے خوش ہوا تو بھی خوش ہوا ، میں نے ورزش (جسمانی)
شروع کی ، تومانیٹر کے ساتھ کہاں گیا ؟ میں نے میٹھے انگور کھائے ،
تو نے بہت انجیر لئے ، لڑکوں نے گفتگو ختم کی ، وہ گھروں کو
واپس ہوگئے ، تم نے سرما کی تعطیل میں کیا کیا ؟ تم نے
ربر کس سے لیا ؟ میں نے ربر اس لڑکے سے لیا ، اس فرنگی نے
عربی پڑھی ، اور قرآن (مجید) بھی سمجھا ، یہ بستہ کس کا ہے ؟
وہ میرا ہے اس میں فونٹن پن ، کاپی اور قلمتراش ہے ، احمد !
کیا تو نے میری کاپی لی ؟ نہیں : میں نے نہیں لی ، ہمارا خدا
ایک ہے اور وہ ہمارا خالق اور ہمارا رازق ہے ۔

درس ١١

اَلنُّزْهَةُ فِي الصَّبَاحِ

خَرَجْنَا لِلنُّزْهَةِ فِي الصَّبَاحِ إِلٰى حَدِيْقَةٍ، فَدَخَلْنَاهَا وَجَلَسْنَا تَحْتَ شَجَرَةٍ عِنْدَ الْمَاءِ وَنَظَرْنَا إِلٰى أَزْهَارٍ جَمِيْلَةٍ وَفَرِحْنَا مِنْهَا، فَنَهَضَ أَحَدٌ مِنْ أَصْدِقَائِنَا وَذَهَبَ إِلَى الْأَشْجَارِ وَقَطَفَ مِنْهَا زَهْرًا وَفَاكِهَةً أَيْضًا، أَنَا مَنَعْتُهُ وَالْأَصْدِقَاءُ مَنَعُوْهُ لٰكِنْ مَا رَجَعَ عَنْ فِعْلِهِ، فَبَعْدَ قَلِيْلٍ، ظَهَرَ صَاحِبُ الْحَدِيْقَةِ وَسَأَلَهُ: لِمَاذَا قَطَفْتَ

الْفَاكِهَةَ وَأَكَلْتَهَا بِغَيْرِ إِذْنٍ؟ أَأَذِنْتُكَ؟
أَنَا مَا أَذِنْتُكَ ثُمَّ أَخَذَهُ وَضَرَبَهُ. يَا أَصْدِقَائِي
أَخْذُ شَيْءٍ بِغَيْرِ إِذْنٍ عَادَةٌ مَذْمُومَةٌ.

اسئلة :- إلى أَيْن خرج الأَولاد؟ متى خرجوا؟ أَيْن جلسوا؟ من أَيِّ شيءٍ فَرِحُوا؟ مَن قطف الفاكهةَ؟ أَمَا مَنَعَهُ أَحَدٌ؟ أَقطف الولد بإِذْنٍ؟ من ضَرَبَهُ؟ أَضربتم أَحدًا؟

ترجمہ کرو

میں نے کسی کو اجازت نہیں دی ۔ استاد نے (شریر) لڑکے کو مارا ، کیا تم نے کسی کو نہیں مارا؟ ہم نے اب تک کسی کو خیر سے منع نہیں کیا ، بغیر اجازت ہم کسی کے گھر میں نہیں گئے ۔ تم نے (لال) پھلی لی ، ہم نے (پیلے) موز لئے ، میں نے ابہت اچھے پل توڑے ، ہم آپ کی گفتگو سے بہت خوش ہوئے ، لڑکوں نے یہ سبق اچھی طرح سمجھا ۔

درس ١٢

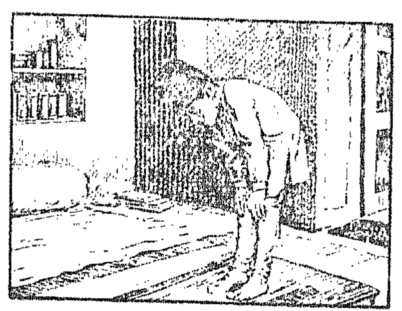
فَعَلَ	يَفْعَلُ	يَفْعَلُونَ
ضَحِكَ	يَضْحَكُ	يَضْحَكُونَ
مَزِحَ	يَمْزَحُ	يَمْزَحُونَ
لَعِبَ	يَلْعَبُ	يَلْعَبُونَ



مَاذَا يَفْعَلُ الْوَلَدُ؟

هُوَ يَعْبُدُ اللهَ

مَاذَا يَفْعَلُ الْآنَ؟



اَلْآنَ يَرْكَعُ

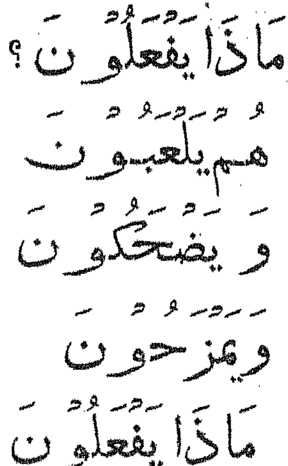
ثُمَّ يَسْجُدُ

أَهٰذِهِ صَلٰوةٌ؟

نَعَمْ: هٰذِهِ صَلٰوةٌ

4





مَاذَا يَفْعَلُونَ ؟

هُمْ يَلْعَبُونَ

وَيَضْحَكُونَ

وَيَمْزَحُونَ



مَاذَا يَفْعَلُونَ

الْآنَ ؟

يَضْرِبُونَ بَعْضُهُمْ

بَعْضًا

فَهٰذِهِ نَتِيجَةُ الْمُزَاحِ

هٰؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ

مِنْ رِزْقِ اللهِ وَلٰكِنْ لَا يَعْبُدُونَ

اسئلة :- هَل يَقْرَءُ ذٰلك الولد ؟ هل يَكْتُبُ ؟ هل يَعْبُدُ ؟ هل أُولٰئِكَ يَقْرَؤُنَ ؟ هل يَعْبُدُونَ ؟ هل يَحْزَنُونَ ؟ مَنْ يَضْحَكُونَ ؟ مَنْ يَعْبُدُ ؟ مَنْ يَرْكَعُ ؟ مَنْ يَسْجُدُ ؟ مَنْ يَلْعَبُونَ ؟

مضارع (واحد وجمع) بناؤ

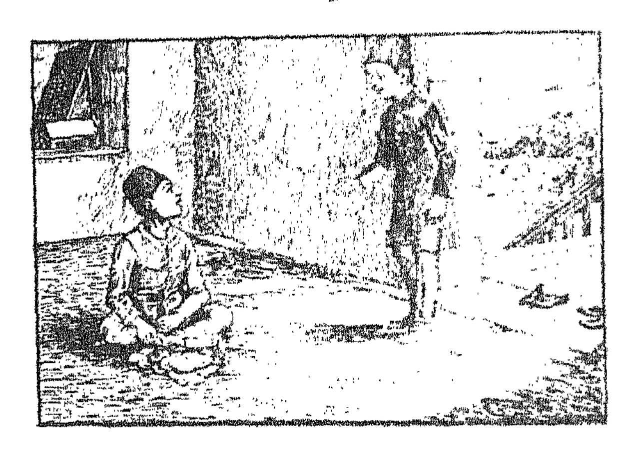
ذَهَبَ رَجَعَ خَرَجَ فَهِمَ حَفِظَ شَرِبَ نَهَضَ
دَخَلَ سَأَلَ سَمِعَ بَدَأَ خَتَمَ أَخَذَ فَرِحَ
نَظَرَ قَطَفَ مَنَعَ ظَهَرَ أَذِنَ

ترجمہ کرو

جاتا ہے کھیلتا ہے ہنستا ہے پڑھتے ہیں لکھتے ہیں
دیکھیں گے بیٹھیں گے کھیلیں گے کھائے گا پئے گا
خوش ہوگا نہ مارے گا نہ پوچھے گا نہ توڑیگا نہ کھائینگے
نہ پئیں گے۔

(اچھا) لڑکا مدرسہ جاتا ہے، جماعت میں ادب سے بیٹھتا ہے،
نہ ہنستا ہے نہ دل لگی کرتا ہے، ہر چیز سنیگا، سمجھیگا اور یاد کریگا،
استاد اس لڑکے کو نہیں مارتا، وہ اس سے بہت خوش ہوتا ہے،
لڑکے کھانا کھاتے ہیں اور مدرسہ جاتے ہیں، وہ جماعت میں
ادب سے بیٹھتے ہیں، پڑھتے ہیں اور لکھتے ہیں، پھر گھروں کو
واپس ہوں گے، کھائیں گے، پئیں گے، اور کتابیں پڑھیں گے،
اور اللہ کا کلام سنیں گے۔

درس ١٣



فَعَلَ قَرَأَ فَهِمَ أَكَلَ ذَهَبَ

تَفْعَلُ تَقْرَأُ تَفْهَمُ تَأْكُلُ تَذْهَبُ

أَفْعَلُ أَقْرَأُ أَفْهَمُ آكُلُ أَذْهَبُ

مَاذَا تَفْعَلُ يَا حَمِيدُ ؟ آكُلُ الطَّعَامَ

أَتَأْكُلُ وَحِيدًا دَائِمًا ؟

لَا: تَارَةً آكُلُ وَحِيدًا وتَارَةً مَعَ الأَصْدِقَاءِ

أَىُّ شَىْءٍ تَأْكُلُ؟ آكُلُ الخُبْزَ

أَتَأْكُلُ الرُّزَّ فِي البَيْتِ؟

نَعَمْ: آكُلُ الرُّزَّ فِي البَيْتِ، فِي الغَدَاءِ وَالعَشَاءِ

أَلَا تَأْكُلُ فِي الفَتْرَةِ يَا مَجِيدُ؟

لَا يَا حَمِيدُ: لَا آكُلُ شَيْئًا

اسئلة :ــ ماذا يأكل حميد؟ أيأكل وحيداً؟ أيأكل الرزّ؟ أيلعب الأولاد في الفترة؟ أيأكلون؟ أيقرؤن؟ أتشرب اللبن، أتأكل الفاكهة؟ أتفهم التمرين؟

ترجمہ کرو

تو ہنستا ہے، تو کھیلتا ہے، میں پڑھتا ہوں، میں عبادت کرتا ہوں، تو بیٹھتا ہے، میں اُٹھتا ہوں، تو نکلیگا، میں داخل ہوں گا، میں اجازت دیتا ہوں، تو منع کرتا ہے تو کھاتا ہے، تو روٹی کھاتا ہے، تو پیتا ہے، تو دودھ پیتا ہے، میں لوں گا، میں (خوبصورت) پھول لوں گا، میں یاد کروں گا، میں (نیا) سبق یاد کروں گا، تو فارسی پڑھتا ہے، میں عربی پڑھتا ہوں، میں دوپہر کے کھانے میں چاول بھی کھاتا ہوں اور روٹی بھی، ہم شام کے کھانے کے بعد دودھ بھی پیتے ہیں ۔

درس ۱۴

نَفْعَلُ تَفْعَلُونَ نَفْعَلُ

نَقْرَأُ تَقْرَؤُنَ نَقْرَأُ

مَاذَا تَفْعَلُونَ؟ نَقْرَأُ وَنَكْتُبُ

مَاذَا تَقْرَؤُنَ؟ نَقْرَأُ الْإِنْكِلِيزِى

مَاذَا تَكْتُبُونَ؟ نَكْتُبُ الدَّرْسَ

أَلَا تَلْعَبُونَ الْيَوْمَ؟ لَا نَلْعَبُ الْيَوْمَ

أَلَا تَخْرُجُونَ لِلنُّزْهَةِ؟

نَخْرُجُ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ

فِى أَىِّ سَنَةٍ إِمْتِحَانُكُمْ؟ فِى هٰذِهِ السَّنَةِ

فِى أَىِّ شَهرٍ؟ فِى شَهرِ خُورْدَاد

مِنْ أَىِّ يومٍ؟ مِنْ يومِ السَّبْتِ

هٰذَا بَرْنَامِجُ الْاِمْتِحَانِ

اَلْاِنْكْلِيزِىُّ	يَوْمَ السَّبْتِ
اَلْحِسَابُ	يَوْمَ الْأَحَدِ
اَلْاُرْدُو	يَوْمَ الْاِثْنَيْن
اَلتَّارِيْخُ	يَوْمَ الثُّلَاثَا
اَلْعَرَبِىُّ	يَوْمَ الْأَرْبَعَاء
اَلدِّيْنِيَّاتُ	يَوْمَ الْخَمِيسِ

اسئلة :۔ أتفهمون الدرس ؟ أتقرؤن القرآن ؟ أتفهمون القرآن ؟ أتأكلون فى الفترة ؟ أتلعبون ؟ أتعبدون ؟ أتنهض صباحًا ؟ أتمزح فى الصف ؟ أتسجدون لله ؟

ترجمہ کرو

آپ کھیلتے ہیں، ہم پڑھتے ہیں، ہم کھانا کھاتے ہیں، آپ دودھ پیتے ہیں، ہم گوشت کھاتے ہیں، آپ پھل کھاتے ہیں، ہم پیر کے دن نکلیں گے، کیا آپ چہارشنبہ کے دن نکلیں گے؟ ہم صبح اُٹھتے ہیں اور عبادت کرتے ہیں، آپ منگل کے دن کہاں جائیں گے؟ تو ہفتہ کے دن کہاں جائے گا؟ کیا اتوار کے دن تعطیل ہے؟ ہم جمعرات تک کتاب ختم کریں گے، تم شام کے کھانے میں کیا کھاتے ہو؟ کیا تم دوپہر کے کھانے میں روٹی نہیں کھاتے؟

درس ١٥

أَتَذْهَبُ اليَوْمَ إِلَى المَدْرَسَةِ ؟

أَذْهَبُ اليَوْمَ وَلَا أَذْهَبُ غَدًا

لِمَ لَا تَذْهَبُ غَدًا ؟ غَدًا يَوْمُ العُطْلَةِ

أَحَفِظْتَ دَرْسَ الأَمْسِ ؟ نَعَمْ: حَفِظْتُ

أَكَتَبْتُمْ فُرُوضَ المَدْرَسَةِ أَنْتَ وَأَصْدِقَاؤُكَ ؟

نَعَمْ: كَتَبْنَا جَيِّدًا جِدًّا

مَتَى تَذْهَبُ إِلَى المَدْرَسَةِ كُلَّ يَوْمٍ ؟

أَذْهَبُ إِلَى المَدْرَسَةِ بَعْدَ الفُطُورِ

مَاذَا تَأْكُلُ وَتَشْرَبُ فِي الْفُطُورِ؟

آكُلُ الْخُبْزَ بِالْإِدَامِ وَأَشْرَبُ الشَّايَ

مَاذَا تَفْعَلُونَ أَنْتَ وَأَصْدِقَاؤُكَ

بَعْدَ الدَّرْسِ؟

نَلْعَبُ بِكُرَةِ الْقَدَمِ فِي الْمَيْدَانِ

أَهٰكَذَا تَفْعَلُونَ دَائِمًا؟ نَعَمْ: نَفْعَلُ هٰكَذَا

هَلْ يَقْرَأُ مَعَكَ أَصْدِقَاؤُكَ؟

هُمْ يَقْرَؤُونَ مَعِي فِي النَّهَارِ

وَفِي اللَّيْلِ يَقْرَؤُونَ فِي بُيُوتِهِمْ

اسئلة :ـــ مَن لعب معك ؟ من قرأ ؟ من كتب ؟ من يقرء معك ؟ من يكتُب ؟ من يلعب ؟ أيلعب الأولاد ؟ متى يلعبون ؟ أين يلعبون ؟ أقرؤا الدرسَ ؟ أفهموه ؟ هل أكلتَ التينَ ؟ هل أكلتَ العنب ؟ هل أكلتَ التفاح ؟ أعبدتم اللهَ ؟ أسجدتم لهُ ؟ أتشرب الشاى ؟ أتأكل البرتقال ؟ أتأكل الخبز ؟ أتلعبون غدا ؟ أتقرؤن اليومَ ؟ أتسجدون لله ؟ أخرجتم تارةً للنزهة ؟ أجلستم فى عربة ؟ ألعبتَ بالكرة ؟ أتأكلون الماطريا ؟ أتشربون لبنا خالصا ؟ أتقرأ وحيداً ؟ أتلعب فى الفترة ؟ أتأكل الرّزّ دائماً ؟ أتكتُبون بقلم الحبر ؟

ترجمہ کرو

وہ اللہ کا کلام سنتے ہیں ، وہ کتاب لکھتے ہیں ، وہ کھانا نہیں کھاتے ، میں عربی شروع کروں گا ، تو انگریزی کب

شروع کرے گا، میں (نیا) سبق پڑھ رہا ہوں، تو (پرانا) سبق یاد کر رہا ہے، تو آج کھیل رہا ہے، میں کل کھیلوں گا، ہم چار پیتے ہیں، تم دودھ پیتے ہو، ہم (ایک) خدا کی عبادت کرتے ہیں، میں نے ہوم ورک لیا، تو نے اب تک نہیں کیا، تم نے اس سے کیوں دل لگی کی؟ تم ان لڑکوں پر کیوں ہنسے؟ دل لگی اچھی چیز نہیں ہے، ہم ناشتہ میں روٹی کھاتے ہیں اور چار پیتے ہیں، میں کبھی تنہا فٹ بال کھیلتا ہوں، کبھی دوستوں کے ساتھ، میں نے کسی کو کبھی نہیں مارا، میں کسی گھر میں بغیر اجازت داخل نہیں ہوتا۔

درس ١٦

مَنْ خَلَقَ؟

مَنْ خَلَقَ الْعَالَمَ؟	خَلَقَهُ اللهُ
مَنْ خَلَقَ النَّاسَ؟	خَلَقَهُمُ اللهُ
مَنْ خَلَقَ الْجَنَّةَ؟	خَلَقَهَا اللهُ
مَنْ يَخْلُقُ الْأَزْهَارَ؟	يَخْلُقُهَا اللهُ
مَنْ خَلَقَ السَّمَاءَ؟	خَلَقَهَا اللهُ
مَنْ خَلَقَكَ؟	خَلَقَنِي اللهُ
مَنْ يَرْزُقُكَ؟	يَرْزُقُنِي رَبِّي

مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ؟ يَرْزُقُنَا رَبُّنَا

أَتَعْبُدُونَ إِلٰهًا وَاحِدًا؟

نَعَمْ: نَعْبُدُ إِلٰهًا وَاحِدًا

أَخَلَقَ النَّاسُ شَيْئًا؟ مَا خَلَقُوهُ

أَتَخْلُقُونَ شَيْئًا؟ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا

٦ أَخَلَقْتُمُ الْأَرْضَ؟ مَا خَلَقْنَاهَا

٥ أَتَعْرِفُ إِلٰهَكَ؟ نَعَمْ: أَعْرِفُهُ

٧ بَلِ اللهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ،

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

اسئلة :ـ أتعبد الله؟ أتخلقون شيئا؟ من رزقك؟ مَن خلقكم؟ أخلقتم السماء؟ من رزقكم من السماء والأرض؟ أفهمتم الدروس؟ أسمعتم القرآن؟ أضربتم أحدًا؟ أضربك الأستاذ؟ أعبدت الله؟

ترجمہ کرو

میں نے میوہ لیا اور اُس کو کھایا ، کیا تم کتابیں لوگے اور اُن کو پڑھو گے؟ کیا تمہارے پاس (چھوٹی) پیالیاں ہیں؟ میں اُن کو دیکھوں گا ، میرے پاس (نیا) قلمتراش ہے، کیا تم نے اس کو دیکھا؟ اُس کے پاس ربر ہے، میں اُس کو لوں گا ، مانیٹر سبق (دروس) پڑھتا ہے اور اُن کو یاد کرتا ہے، ہم کسی عورت کی طرف نہ دیکھیں گے ، نہ اُس کو ماریں گے، یہ خوبصورت پھول ہیں : لڑکے اُن کو توڑیں گے ۔

درس ١٧

أَتَشْهَدُ أَنَّ اللهَ وَاحِدٌ؟

نَعَمْ: أَشْهَدُ أَنَّ اللهَ وَاحِدٌ

أَتَعْلَمُونَ أَنَّ الْفَوْزَ بِالْجِدِّ؟

نَعَمْ: نَعْلَمُ أَنَّ الْفَوْزَ بِالْجِدِّ

أَيَعْلَمُ التَّلَامِيذُ أَنَّ الْكَسْلَانَ مَذْمُومٌ؟

نَعَمْ: اَلتَّلَامِيذُ يَعْلَمُونَ أَنَّ الْكَسْلَانَ مَذْمُومٌ

أَعَلِمَ التَّلَامِيذُ أَنَّ الرِّيَاضَةَ الْبَدَنِيَّةَ مُفِيدَةٌ؟

نَعَمْ: اَلتَّلَامِيذُ عَلِمُوا أَنَّ الرِّيَاضَةَ مُفِيدَةٌ

أَعَلِمْتُمْ أَنَّ اللهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ؟

نَعَمْ: عَلِمْنَا أَنَّ اللهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ

أَعَبَدْتَ اللهَ وَشَكَرْتَ لَهُ؟

نَعَمْ عَبَدْتُهُ وَشَكَرْتُ لَهُ

فَإِنَّ اللهَ خَلَقَنِي وَرَزَقَنِي مِنَ

الطَّيِّبَاتِ وَحَفِظَنِي مِنَ الْآفَاتِ

اسئلة :- أتعلم أنّ المحادثةَ مفيدة ؟ أتعلمون أنّ الرياضةَ ضرورية ؟ لماذا تعبد اللهَ ؟ أين يقرءُ الأولادُ ؟ أبدأتَ العربيّ ؟ ألعبَ التلاميذُ ؟ من يغفر الذنوبَ ؟ أختمتَ شغلَك ؟ أتعلم أنّ الشكر واجب ؟

ترجمہ کرو

کیا تم اس لڑکے کو پہچانتے ہو؟ ہاں: میں اس لڑکے کو اچھی طرح پہچانتا ہوں، کیا تم جانتے ہو کہ ورزش مفید ہے؟ ہم اللہ کا شکر کرتے ہیں کیوں کہ شکر انسان پر واجب ہے، ہم جانتے ہیں کہ کامیابی کوشش سے ہے، کیا مسلم جانتا ہے کہ نماز فرض ہے؟ کیا تو نہیں جانتا کہ محنتی محبوب ہے؟ تم کیوں خدا کی عبادت نہیں کرتے؟

اللہ جانتا ہے اور تم نہیں جانتے، وہ اللہ کی نعمت پہچانتے ہیں، تم کو اللہ بخشیگا، وہ اپنی کتاب پڑھتے ہیں، ہم تم کو رزق دیتے ہیں، وہ کچھ نہیں پیدا کرتے، وہ جنت میں داخل ہونگے، ہم تجھ سے رزق نہیں مانگتے (پوچھتے).

درس ۱۸

صَغِيرٌ كَبِيرٌ عَلِيمٌ طَيِّبٌ رَخِيصٌ

أَصْغَرُ أَكْبَرُ أَعْلَمُ أَطْيَبُ أَرْخَصُ

أَسْهَلُ أَطْوَلُ أَصْعَبُ أَجْمَلُ أَنْفَعُ

اَلْعِلْمُ أَنْفَعُ اَلْعِلْمُ أَنْفَعُ مِنَ اللَّعِبِ

اَلْأُسْتَاذُ أَعْلَمُ اَلْأُسْتَاذُ أَعْلَمُ مِنَ التِّلْمِيْذِ

اَلْقَمَرُ أَصْغَرُ اَلْقَمَرُ أَصْغَرُ مِنَ الشَّمْسِ

اَلصَّلٰوةُ خَيْرٌ اَلصَّلٰوةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ

أَنْتَ خَيْرٌ　　أَنْتَ خَيْرٌ مِنِّيْ

هُوَ شَرٌّ　　هُوَ شَرٌّ مِنْكَ

هُمْ خَيْرٌ　　هُمْ خَيْرٌ مِنِّيْ

اسئلة:- أَى شيءٍ خَيْرٌ: اَلصَّلٰوةُ أَمِ النَّوْمُ؟ أَى شيءٍ أَطْيَبُ: اَللَّبَنُ أَمِ الشَّاىُ؟ مَنْ أَعْلَمُ: اَلْمُعَلِّمُ اَمِ التِّلْمِيْذُ؟ أَى شيءٍ أَكْبَرُ: اَلشَّمْسُ أَمِ الْقَمَرُ؟ أَى شيءٍ أَنْفَعُ: اَلْخُبْزُ أَمِ الرُّزُّ؟ أَى شيءٍ خَيْرٌ: اَللَّيْلُ أَمِ النَّهَارُ؟

ترجمہ کرو

سنترہ سیب سے سستا ہے، روٹی چاول سے بہتر ہے، بلی چوہے سے بڑی ہے، یہ اُس سے بڑا ہے، وہ اس سے مشکل ہے، آج کل سے بہتر ہے، اونٹ گھوڑے سے لمبا ہے، عربی انگریزی سے قدیم ہے، پڑھنا بہتر ہے یا کھیلنا؟ نماز بہتر ہے یا نیند؟ بندر برا ہے یا کتا؟ علم بہتر ہے یا کھیل؟ انار سستا ہے یا سیب؟

تمرين ٢

(د)

أتعرف مَن هو ؟	أعرِفه : هو عريفى
أتعرف والدَه ؟	لا أعرف والدَه
أيلعب معك ؟	يلعب معى تارةً
أخرجتَ معه للنزهة ؟	نعم : خرجتُ اليومَ
متى تخرُجون للنزهة ؟	نخرُج بعد الفجر
أقطفتم فى الحديقة شيئًا ؟	لا : ما قطفنا شيئا

متى تكتُب فروضَ المدرسة ؟

أكتبها فى الليـــل

بأىّ شيءٍ تلعبون ؟ ومتى ؟

نلعب بكرةِ القدم فى المَساء

(ب)

اللهُ ربُّنا وربُّ كلِّ شيءٍ

خلق الارضَ والسماءَ وخلق الشمس والقمر ، خلق الأزهار والأثمار وخلق كلَّ شيءٍ ، يرزقنا من الطّيّبات وَيَحْفَظُنا من جميع الآفات ، فَلِمَ لا نعبُدُهُ ونسجُدُ لهُ ، يَسمع دُعاءَنا ويعلم حالَنا وهو السميع العليم ، يَغفِر الذنوب ولا يظلِم النّاسَ شيئًا وهو الغفور الرحيم ، نَسْأَلُهُ كلَّ شيءٍ ولا نسأل أحدا ، نَشْهَدُ أَنَّهُ واحد ، ليس لهُ شريك في الملك ، فَنحمَدُهُ ونشكُر لهُ دائما .

درس ١٩

تَنْهَضُ تَذْهَبُ تَقْرَأُ تَلْعَبُ

إِنْهَضْ إِذْهَبْ إِقْرَأْ إِلْعَبْ

إِسْمَعْ إِعْلَمْ إِفْهَمْ إِفْعَلْ

إِلْبَسْ إِخْلَعْ إِسْأَلْ (سَلْ)

إِجْلِسْ إِرْجِعْ إِغْفِرْ إِغْسِلْ

أُعْبُدْ أُنْظُرْ أُكْتُبْ أُشْكُرْ

(أُأْكُلْ) كُلْ (أُأْخُذْ) خُذْ أُرْقُدْ

أَيُّهَا الْوَلَدُ! إِنْهَضْ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، وَاعْبُدْ رَبَّكَ، وَكُلْ وَاشْرَبْ، وَالْبَسْ ثِيَابَكَ، وَاذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ، وَاجْلِسْ

فِي الصَّفِّ بِالْأَدَبِ، وَاقْرَءْ دَرْسَكَ وَ
افْهَمْهُ، ثُمَّ ارْجِعُوا أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! إِلَى
الْبُيُوتِ، وَاخْلَعُوا الثِّيَابَ وَاغْسِلُوا
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ،
وَاشْرَبُوا الشَّايَ فَاخْرُجُوا إِلَى الْمَيْدَانِ،
وَالْعَبُوا مَعَ أَصْدِقَائِكُمْ، ثُمَّ ارْجِعُوا
قَبْلَ الْمَغْرِبِ، وَاعْبُدُوا اللّٰهَ، وَاكْتُبُوا
فُرُوضَ الْمَدْرَسَةِ، وَكُلُوا وَاشْرَبُوا
مِنْ رِزْقِ اللّٰهِ، فَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَارْقُدُوا
إِلَى الْفَجْرِ.

امر بناؤ، پڑھو اور لکھو

واحد:۔ (تقرأ) كِتَابَكَ، (تَأْخُذُ) الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ، (نذهبُ) بِكِتَابِيْ هٰذَا، (تَعْبُدُ) رَبَّكَ، (تَدْخُلُ) الْجَنَّةَ (تَغْفِرُ) لَنَا ذُنُوبَنَا.

جمع:۔ (تَعْبُدُ) اللهَ، (تَشْكُرُ) لَهُ، (تَفْعَلُ) الْخَيْرَ، (تَسْأَلُ) اللهَ، (تَعْلَمُ) أَنَّ اللهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ، (تَأْكُلُ) مِنَ الطَّيِّبَاتِ.

ترجمہ کرو

اللہ کی تعریف کر (حمد)، لوگوں کو فائدہ پہنچا (نفع)، (اچھے) دوست کو پہچان، (پرانا) سبق اچھی طرح یاد کر اور (نیا) سبق بھی، میدان کو جا اور فٹ بال کھیل، کتاب لے اور پڑھ، ہاتھ دھو اور کھا؛ کھا، کبھی چاول کھا اور کبھی روٹی کھا، اٹھو اور آسمان کی طرف دیکھو، دن میں سورج دیکھو، اور رات میں چاند دیکھو، کھاؤ اور پیو اور شکر کرو، صبح تفریح کے لئے نکلو، نیکی کرو اور جنت میں داخل ہو، اے اللہ میرے گناہ بخش دے میں تیرا بندہ ہوں۔

درس ٢٠

تَضْحَكُ تَمْزَحُ تَجْعَلُ تَكْذِبُ

لَاتَضْحَكْ لَاتَمْزَحْ لَاتَجْعَلْ لَاتَكْذِبْ

لَاتَحْزَنْ لَاتَكْسَلْ لَاتَضْرِبْ

لَاتَدْخُلْ لَاتَخْرُجْ لَاتَنْظُرْ لَاتَلْعَبْ

لَاتَذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالتَّأْخِيرِ

لَا تَضْحَكْ عَلٰى أَحَدٍ وَلَا تَمْزَحْ دَائِمًا

لَاتَحْزَنْ تَارَةً وَلَا تَكْسَلْ

لَا تَكْذِبُوا فَإِنَّ الْكَذِبَ

خَصْلَةٌ مَذْمُومَةٌ

لَا تَفِرُّوا وَقْتَ اللَّعِبِ وَلَا تَلْعَبُوا وَقْتَ الْقِرَاءَةِ

لَا تَسْأَلُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ

لَا تَجْعَلُوا مَعَ اللّٰهِ إِلٰهًا اٰخَرَ

لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

ترجمہ کرو

شیطان کی پرستش (عبادت) نہ کر، اُن پر رنجیدہ مت ہو، یتیم کا مال مت کھاؤ، اس سے کچھ نہ لو، دیر سے مت اٹھ، پڑھنے کو کھیل نہ بنا، کسی کو مت مار، کسی کام میں سستی نہ کر، استاد کے سامنے نہ ہنسو، کسی کی کاپی پر مت لکھو، کام کے وقت مت سو جاؤ، رنجیدہ مت ہو: کیونکہ اللہ ہمارے ساتھ ہے، گھر میں مت کھیلو، (بڑے) میدان میں کھیلو، باغ میں جاؤ: پھل مت توڑو، کام کرو: سستی نہ کرو، خوش رہو: رنجیدہ مت ہو، میوہ والے کے پاس جاؤ، بغیر اجازت کوئی چیز نہ لو، اے خدا! ہم تیری عبادت کرتے ہیں اور شکر کرتے ہیں، کسی دوسرے خدا کی عبادت نہیں کرتے، شام کا کھانا دیر سے نہ کھاؤ۔

درس ۲۱

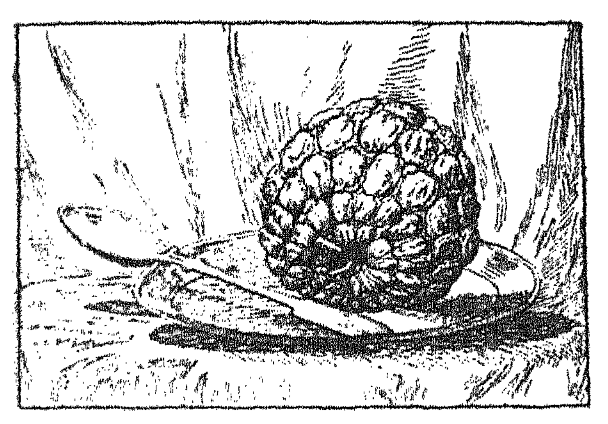
أَيُّهَا الْوَلَدُ! إِنْهَضْ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، وَاعْبُدِ اللهَ، فَإِنَّهُ خَلَقَكَ وَرَزَقَكَ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَحَفِظَكَ مِنْ كُلِّ آفَةٍ، وَلَا تَتْرُكِ الصَّلٰوةَ، إِذْهَبْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عَلٰى وَقْتِهَا، وَاجْلِسْ فِي الصَّفِّ بِالْأَدَبِ، وَاسْكُتْ وَلَا تَمْزَحْ، فَإِنَّ الْمِزَاحَ لَيْسَ بِجَمِيلٍ دَائِمًا. أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِزْقِ اللهِ وَاشْكُرُوا اللهَ، فَإِنَّهُ يَرْزُقُكُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ، أُنْصُرُوْا

اَلْمَسَاكِيْنَ وَارْحَمُوْهُمْ وَلَا تَظْلِمُوْا عَلَيْهِمْ، وَافْعَلُوا الْخَيْرَ، أُصْدُقُوْا دَائِمًا فَاِنَّ الصِّدْقَ مَحْمُوْدٌ، وَلَا تَكْذِبُوْا فَاِنَّ الْكِذْبَ مَذْمُوْمٌ، فَاعْمَلُوْا عَلٰى هٰذِهِ النَّصَائِحِ، فَاِنَّ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ۔

ترجمہ کرو

(ایک) خدا کی عبادت کرو، اس کی تعریف کرو، صبح تفریح کے لئے نکلو، ورزش (جسمانی) مت چھوڑو، بڑوں کے سامنے ادب سے بیٹھو، مغرب تک فٹ بال کھیلو، شریروں کے ساتھ مت کھیلو بلکہ اچھوں کے ساتھ کھیلو، جان لو: کہ کھیل بھی پڑھنے کے ساتھ ضروری ہے، (تازہ) گوشت کھاؤ یا (اچھے) پھل کھاؤ، (خالص) دودھ پیو، کسی کو بھلائی (خیر) سے منع نہ کرو، تنہا مت کھیل، بڑوں سے دلگی نہ کر، اُن پر مت ہنس، ہر مسکین کی مدد کر، ہمیشہ سچ بول، جھوٹ مت بول کیونکہ جھوٹ (بری) چیز ہے۔

درس ٢٢



اَلسَّتَافَلُ ثَمَرَةٌ، شَجَرُهَا يَنْبُتُ فِى الدَّكَنِ،
شَكْلُهَا كَالْكُرَةِ، قِشْرُهَا ثَخِينٌ: لَا
رَقِيقٌ، لَوْنُهُ أَخْضَرُ، عَلَيْهِ حَلَقَاتٌ
صَغِيرَةٌ كَالْعُيُونِ، كَمَا يَظْهَرُ مِنْ هٰذَا
الرَّسْمِ، وَفِى دَاخِلِهَا لُبٌّ أَبْيَضُ، وَهُوَ

حُلْوٌ جِدًّا، فِيهَا بِزْرٌ، لَوْنُهَا أَسْوَدُ،

اَلسَّتَافَلُ فَاكِهَةُ الْفُقَرَاءِ، هُمْ يَأْكُلُونَهَا

كَثِيرًا، لِأَنَّهَا رَخِيصَةٌ جِدًّا، هٰذَا مِنْ

فَضْلِ اللّٰهِ، أَنَّهُ رَزَقَهُمْ فَاكِهَةً حُلْوَةً

رَخِيصَةً، فَاشْكُرُوا اللّٰهَ، أَيُّهَا النَّاسُ!

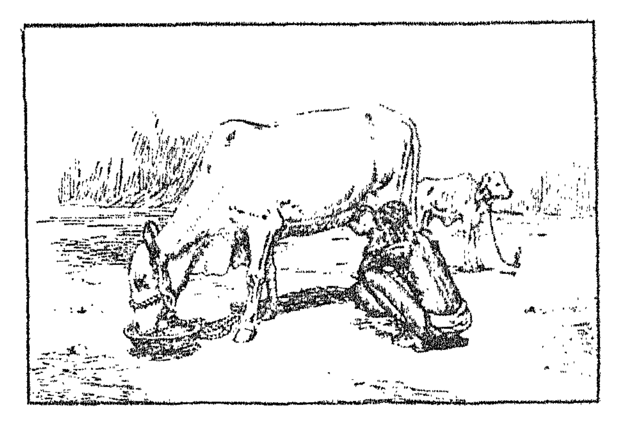
عَلَى هٰذِهِ النِّعْمَةِ.

اسئلة:ـــ أَين يَنبُت الستافل؟ كيف شكله؟ كيف قشره؟ ما لونهُ؟ أَى شيءٍ فى داخله؟ مَن يأكلونه كثير؟ ما لونُ اللبّ؟ أَهو حلو؟ ما لون البِزْرِ؟ أَنظرتم شجرةَ الستافل؟ أَقطفتُمُ الستافلَ؟

ترجمہ کرو

کیا تم نے سیتاپھل کے درخت دیکھے؟ سیتاپھل کا پوست موٹا ہے،
اس کے اندر (بہت) بیج ہیں، ان کا رنگ کالا ہے، سیتاپھل کے
درخت چھوٹے ہیں، سیتاپھل کھاؤ اور پانی پیو، سیتاپھل بہت سستے
ہیں؛ سیتاپھل کے پوست پر (چھوٹے) حلقے ہیں، وہ آنکھوں کی طرح
ہیں، ہاتھ اور منہ دھو، بیٹھو اور سیتاپھل کھاؤ، سیتاپھل (اچھی) چیز
ہے، غریب سیتاپھل بہت کھاتے ہیں، سیتاپھل سنترہ سے سستا
ہے، سنترہ بہتر ہے یا سیتاپھل؟

درس ٢٣



أُنْظُرُوا! كَيْفَ يَحْلُبُ اللَّبَّانُ، اَلْبَقَرَةُ وَاقِفَةٌ وَعِجْلُهَا وَرَاءَهَا. اَللَّبَّانُ جَالِسٌ، يَحْلُبُ اللَّبَنَ، وَفِي يَدِهِ إِنَاءٌ، اَللَّبَنُ مُفِيدٌ جِدًّا، نَشْرَبُهُ وَنَصْنَعُ مِنْهُ الرُّوبَةَ وَالْقِشْطَةَ، وَالرُّوبَةُ نَصْنَعُ مِنْهَا الزُّبْدَةَ،

وَمِنَ الزُّبْدَةِ نَصْنَعُ السَّمْنَ، اَلسَّمْنُ شَيْءٌ ضَرُوْرِيٌّ، أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! إِنْهَضُوْا مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا، وَاشْرَبُوا اللَّبَنَ بَعْدَ الرِّيَاضَةِ الْبَدَنِيَّةِ فَإِنَّهُ يَنْفَعُكُمْ كَثِيْرًا

اسئلة:- ما ذا يفعل اللبّان؟ ما في يده؟ هل هو واقف؟ أأكلتمُ الزّبدة؟ أتأكلون السّمْن؟ هلِ البقرة جالسة؟ أين العجل؟ أين الإناء؟

ترجمہ کرو

دودھ پیو کیونکہ وہ مفید ہے، ورزش (جسمانی) بہت ضروری ہے، دودھ لڑکے کو قوی بنائے گا، میرے گھر میں (موٹی) گائے ہے، اس کا دودھ بہت ہے، وہ ڈولی (محنتی) آدمی ہے، وہ دودھ سے

دہی بنتا ہے، دہی سے مسکہ بنتا ہے، اور مسکہ سے گھی بنتا ہے،
وہ دودھ میں پانی نہیں ملاتا، کیا تم نے کبھی بالائی کھائی؟ وہ بہت
لذیذ ہے، لوگ گوشت، چاول اور گھی سے کھانا تیار کرتے ہیں
(صنع)، وہ کھانا بہت لذیذ ہے، اس کا نام 'پلاؤ' ہے، دودھ بہتر
ہے یا بالائی؟ دودھ دہی سے زیادہ مفید ہے یا دہی؟

درس ۲۴

اَلْعَالَمُ

أَتَعْلَمُونَ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ ! مَنْ خَلَقَ الْعَالَمَ ؟ وَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ ؟ إِسْمَعُوا أَنَّ اللّٰهَ خَلَقَهُ مِنَ التُّرَابِ وَالْهَوَاءِ وَالْمَاءِ وَالنَّارِ . أُنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ ، كَيْفَ خَلَقَهَا اللّٰهُ ، وَجَعَلَ فِيهَا الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَ النُّجُومَ ، وَجَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ، فَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا ، وَجَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا ، فَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ فِي النَّهَارِ

وَتَرْقُدُونَ فِي اللَّيْلِ، أُنْظُرُوا إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ خَلَقَهَا اللهُ لَكُمْ، عَلَيْهَا بُيُوتُكُمْ، فِيهَا تَسْكُنُونَ، وَانْظُرُوا إِلَى جِبَالٍ كَبِيرَةٍ وَبِحَارٍ كَثِيرَةٍ، كَيْفَ خَلَقَهَا اللهُ، وَمِنْ قُدْرَتِهِ أَنَّ الْمَاءَ يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ، فَيَنْبُتُ بِهِ الْأَشْجَارُ، فَيَخْرُجُ مِنْهَا الْأَثْمَارُ وَالْأَزْهَارُ، فَأَنْتُمْ أَيُّهَا الْأَوْلَادُ! تَأْكُلُونَ مِنَ الْأَثْمَارِ وَتَفْرَحُونَ مِنَ الْأَزْهَارِ، فَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ، فَهُوَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ كُلِّ شَيْءٍ، أَفَلَا تَشْكُرُونَ؟

اسئلة:- مَن خلق السماءَ ؟ من خلق الأَرض ؟ أَين جعل الشمس ؟ أَين جعل القمر ؟ متیٰ ترقدُوْن ؟ متیٰ تعمَلون ؟ أَين تسكُنون ؟ مِن أَين ينزِلُ الماءُ ؟ بأَيِّ شيءٍ ينبُتُ الأَشجار ؟ أَلا تشكرون لله ؟ أَلا تذكُرون نعمَته ؟

ترجمہ کرو

آپ کہاں رہتے ہیں؟ میں حیدر آباد میں رہتا ہوں، ہر چیز زمین سے اُگتی ہے، دن میں کام کرو، رات میں سو جاؤ، کیونکہ رات سونے (نوم) کے لئے ہے۔ لوگ سرما میں آگ کے پاس بیٹھتے ہیں، بچو! مٹی میں مت کھیلو، اللہ نے انسان کو مٹی سے پیدا کیا، پہاڑ کی طرف دیکھو، تارے آسمان میں بہت زیادہ ہیں، اللہ نے سمندر میں (بہت سی) مچھلیاں پیدا کیں، ہم گرما میں سنترہ کھاتے ہیں، گرما میں انار بھی کھاؤ کیونکہ وہ مفید ہے۔ سرما میں انجیر کھاؤ کیونکہ انجیر گرم ہے۔

درس ٢٥

اَلْقُرْاٰنُ الْمَجِيْدُ

(٥)

إِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ وَاحِدٌ. وَهُوَ اللّٰهُ فِي السَّمٰوَاتِ
وَالْأَرْضِ. وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ. وَ
جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا. وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ. كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِزْقِ
اللّٰهِ. وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ. يَا قَوْمِ
(قَوْمِيْ) اعْبُدُوا اللّٰهَ، مَا لَكُمْ مِنْ إِلٰهٍ
غَيْرُهٗ. يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمْ،
وَاعْمَلُوْا صَالِحًا. لَا تَسْجُدُوْا لِلشَّمْسِ

وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلّٰهِ. رَبُّكُمْ أَعْلَمُ
بِكُمْ، يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ. إِنَّ اللّٰهَ
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ. إِعْلَمُوا أَنَّ اللّٰهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ وَأَنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ.

اسئلة :- أتسجُد لله ؟ أتسجدون للشمس ؟ ألا
تذكرون نعمته ؟ من يعلم السّرّ ؟ من يعلم الجهر ؟ مَن
بصيرٌ بالعبادِ ؟ أإلهكم واحد ؟ أربكم اعلمُ ؟ هل
عقابه شديدٌ ؟

ترجمہ کرو

نیک عمل کرو ، کیونکہ وہ تمہارے رب کے لئے بہتر ہے ، جان لو کہ
اللہ ہر چیز کو جانتا ہے ، وہ کسی سے غافل نہیں ، وہ بندوں کو
دیکھنے والا ہے ، اچھی طرح جان لو کہ اللہ کا عذاب سخت ہے
اور وہ مہربان بھی ہے ، کیا تم جانتے ہو کہ اللہ نے تم کو مٹی سے
بنایا ؟ اس کی قدرت بہت بڑی ہے ، دیکھو اللہ نے کیسے
(بڑے) پہاڑ پیدا کئے ، اور سمندر بھی کیسے پیدا کئے ۔

اَلْقُرْاٰنُ الْمَجِيْدُ

(ب)

إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ. أُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ . لَكُمْ فِيْهَا فَوَاكِهُ
كَثِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ . وَذٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ، لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوَاتِ وَ
الْأَرْضِ . رَبِّ (رَبِّيْ) إِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ
فَاغْفِرْ لِيْ ، رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا ،
وَارْزُقْ أَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرَاتِ . أَنْتَ وَلِيُّنَا

فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا، وَاكْتُبْ لَنَا فِي هٰذِهِ

الدُّنْيَا حَسَنَةً. لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللّٰهِ،

إِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا، إِنَّهُ هُوَ

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ.

اسئلة :- هل أَوْلِيَاءُ اللهِ يحزنون ؟ هل عليهم خوف ؟

ما في الجنّة ؟ لِمَنِ السماوات ؟ لِمَنِ الأرض ؟ أَتقنط

من رحمة الله ؟ من يغفر الذّنوب ؟ مَنِ الغفور ؟

ترجمہ کرو

میرے پروردگار ! تیری رحمت بڑی ہے ، تو ہر شخص کو

بے حساب دیتا ہے ، ہم اللہ کی رحمت سے نا امید نہیں ہوتے

کون اپنے رب کی رحمت سے نا اُمید ہوتا ہے ؟ اللہ کے ولی ہمیشہ

خوش رہتے ہیں . کبھی وہ رنجیدہ نہیں ہوتے ، وہ جنت میں داخل

ہوں گے .

درس ٢٦

اَلْأَمْثَالُ وَالْحِكَمُ

اَلْهَيْبَةُ خَيْبَةٌ ، اَلسُّكُوْتُ سَلَامَــةٌ ، اَلسَّلَامَةُ غَنِيْمَةٌ ، بَلَاءُ الْإِنْسَانِ مِنَ اللِّسَانِ ، صَدِيْقُ الْوَالِدِ عَمُّ الْوَلَدِ ، كَمَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ ، لِكُلِّ شُغْلٍ وَقْتٌ ، لِكُلِّ عَمَلٍ رِجَالٌ ، اَلْعِلْمُ فِي الْمَرْءِ كَالتَّاجِ لِلْمَلِكِ ، اَلصِّدْقُ دَأْبُ الْخِيَارِ ، اَلْكِذْبُ دَأْبُ الشِّرَارِ ، طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيْضَةٌ عَلٰى

كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ ، كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ

اسئلة :— أَيُّ شيءٍ غنيمةٌ ؟ أَيُّ شيءٍ خيبةٌ ؟ أَيُّ شيءٍ زينةُ المرءِ ؟ مَنْ عَمُّ الوَالِدِ ؟ مِنْ أَيِّ شيءٍ بلاءُ الإِنسانِ ؟ أَيُّ شيءٍ فريضةٌ عَلَىٰ كُلِّ مُسْلِمَةٍ ؟

ترجمہ کرو

تو نے جیسا بویا ، تو نے کاٹا ، تم جیسا بوؤ گے کاٹو گے ، ہر سوال کے لئے جواب ہے ، ہر عمل کے لئے ثواب ہے ، ادب اچھوں کی عادت ہے ، کوشش ہر کامیابی کے لئے ضروری ہے ، سستی ناکامی کا سبب ہے ، انصاف بادشاہ اللہ کی مہربانی ہے ، انسان زبان سے جنت میں بھی جاتا ہے اور ہلاکت میں بھی ، خاموش رہو کیونکہ خاموشی (سکوت) اچھی چیز ہے ، کیا تم نہیں جانتے کہ والد کے دوست چچا کے مانند ہیں ؟

درس ٢٧

نَشِيدُ الْوَطَنِ

نَحْنُ أَوْلَادٌ صِغَارٌ جِدُّنَا مِثْلُ الْكِبَارْ
وَنَهَضْنَا لِلْفَخَارْ إِنَّهُ دَأْبُ الْخِيَارْ

فَرْضُنَا حِفْظُ الْوَطَنْ حَيْدَرَابَادَ الدَّكَنْ
عَنْ شُرُورٍ وَفِتَنْ إِنَّهَا خَيْرُ سَكَنْ

كُلُّ قَوْمٍ فِي أَمَانْ وَسُرُورٍ كُلَّ آنْ
مَالَهُمْ خَوْفُ الزَّمَانْ إِنَّهَا مِثْلُ الْجِنَانْ

نَطْلُبُ الْعِزَّ التَّمَامْ بَيْنَ أَقْوَامٍ عِظَامْ
مَا لَنَا خَوْفُ الْأَنَامْ إِنَّهُ دَأْبُ الْكِرَامْ

نَسْأَلُ اللهَ الْكَرِيمْ ذَلِكَ الْحُبَّ الْقَدِيمْ
بَيْنَ أَقْوَامٍ خَصِيمْ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمْ

للمصنف

تمرين ٣

حيدرآباد مدينة مشهورة في الهند، هواؤها طيب لا بارد ولا حار، أرضها صالحة، ينبت فيها كل فاكهة، فيها حدائق كثيرة، أهلها يأكلون الرز كثيراً والخبز قليلاً، كل قوم في أمان، لا يظلم بعضهم على بعض، فهي

كالجنة، فلا خوفٌ عليهم ولا هم يحزنون. فيها جامعة عظيمة،

إسمها الجامعةُ العثمانية ، مناهجها جديدٌ ومفيد ، التلاميذ

يقرؤن جميع العلوم فى الأردو. النوابُ مير عثمان

على خان بهادر مَلِكُ الدكن ، هو ملك كبير من بيتٍ آصَفِىٍّ

مشهور . خلقه طيّب . لا يلبَس كما يلبَس المُلُوْكُ الكبَارُ ،

ولا يأْكُل كما يأْكُلون ولا يشرَب كما يشربون ، العلمُ كَثُرَ

فى زمانه . هو ليس بغافل عن رعيّته ، أللهُمَّ (يَا اللهُ)!

إحْفَظْهُ عن جميع الآفات ، فاَقرؤا دائما ، أيها الأولاد!

نشيدَ الوطن ، فإنه خير وطنٍ لكم .

الحمد لله أنّى ختمتُ هذا الجزءَ من فضله .
